

D. 2002 — 4026

[C — 2002/33073]

**13. JUNI 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 16. Juni 1988 bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe und zur Rückgängigmachung des Erlasses vom 12. Juli 2001 zur Abänderung des Erlasses vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikels 11, § 2;

Aufgrund des Erlasses vom 16. Juni 1988 bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund des Erlasses vom 12. Juli 2001 zur Abänderung des Erlasses vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 29. Mai 2002;

Aufgrund der am 4. Juni 2002 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 28. April 2002 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es ohne zeitliche Verzögerung unerlässlich ist, die Rechtssicherheit hinsichtlich der finanziellen Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Sonderstudienbeihilfen zu Gunsten der Schüler und Studenten zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Artikel 2 des Erlasses vom 16. Juni 1988 bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe wird durch folgenden Absatz ergänzt : «Ferner kann in Ausführung von Artikel 11, §2, des obenerwähnten Dekretes als sozialer Härtefall betrachtet werden, der Student, dem gemäß der Sozialgesetzgebung eine Behinderung von mindestens 66 % zuerkannt wurde.

Im vorerwähnten Fall kann dem Studenten :

a) eine Studienbeihilfe während 5 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 3 Jahre beträgt;

b) eine Studienbeihilfe während 6 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 4 Jahre beträgt;

c) eine Studienbeihilfe während 7 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 5 Jahre beträgt;

d) eine Studienbeihilfe während der aufeinanderfolgenden akademischen Jahre, die der Regelstudienzeit seines Studiums entsprechen, sowie während 3 zusätzlichen Jahren für alle Hochschulstudien, deren Regelstudienzeit 5 Jahre überschreitet, gewährt werden.»

**Art. 2** - In Artikel 3 desselben Erlasses werden die Wörter «dem in Artikel 2 erwähnten Fall «durch die Wörter» den in Artikel 2 erwähnten Fällen» ersetzt.

**Art. 3** - Der Erlass vom 12. Juli 2001 zur Abänderung des Erlasses vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen wird rückgängig gemacht.

**Art. 4** - Dieser Erlass ist ab dem 1. September 2000 wirksam.

**Art. 5** - Der Minister zuständig für Unterricht, Ausbildung, Kultur und Tourismus, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13 Juni 2002.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

F. 2002 — 4026

[C — 2002/33073]

**13 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 16 juin 1988 relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale et rapportant l'arrêté du 12 juillet 2001 modifiant l'arrêté du 5 décembre 1986 portant exécution de certains articles du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 11, § 2;

Vu l'arrêté du 16 juin 1988 relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté du 12 juillet 2001 modifiant l'arrêté du 5 décembre 1986 portant exécution de certains articles du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études;

Vu l'avis du Conseil des allocations d'études, donné le 28 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 mai 2002;

Vu l'accord du Ministre compétent en matière de Budget, donné le 4 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant qu'il est impératif de garantir aussi rapidement que possible la sécurité juridique quant aux modalités financières pour l'octroi des allocations d'études spéciales aux élèves et étudiants;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 16 juin 1988 relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale est complété par l'alinéa suivant :

« En exécution de l'article 11, § 2, du décret précité, peut également être considéré comme cas social, l'étudiant à qui un handicap d'au moins 66 % a été reconnu en vertu de la législation sociale.

Dans le cas susvisé, l'étudiant peut obtenir :

a) une allocation d'études pendant 5 années académiques consécutives lorsque la durée nominale des études supérieures suivies est de trois ans;

b) une allocation d'études pendant 6 années académiques consécutives lorsque la durée nominale des études supérieures suivies est de quatre ans;

c) une allocation d'études pendant 7 années académiques consécutives lorsque la durée nominale des études supérieures suivies est de cinq ans;

d) une allocation d'études pendant les années académiques consécutives de la durée nominale de ses études ainsi que pendant 3 années supplémentaires pour toutes les études supérieures dont la durée nominale dépasse cinq ans. »

**Art. 2.** A l'article 3 du même arrêté, le passage « que celui mentionné à l'article 2 » est remplacé par « que ceux mentionnés à l'article 2 ».

**Art. 3.** L'arrêté du 12 juillet 2001 modifiant l'arrêté du 5 décembre 1986 portant exécution de certains articles du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études est rapporté.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 juin 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

## VERTALING

N. 2002 — 4026

[C — 2002/33073]

**13 JUNI 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage en tot herroeping van het besluit van 12 juli 2001 tot wijziging van het besluit van 5 december 1986 tot uitvoering van bepaalde artikelen van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikel 11, § 2;

Gelet op het besluit van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het besluit van 12 juli 2001 tot wijziging van het besluit van 5 december 1986 tot uitvoering van bepaalde artikelen van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen;

Gelet op het advies van de Raad voor studietoelagen, gegeven op 28 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 mei 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, zo snel mogelijk voor de rechtszekerheid te zorgen wat de financiële uitvoeringsmodaliteiten voor de toekenning van de bijzondere studietoelagen ten gunste van de leerlingen en studenten betreft;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage wordt aangevuld met het volgende lid :

« In uitvoering van artikel 11, § 2, van het bovenvermelde decreet kan eveneens als schrijnend sociaal geval worden beschouwd de student die krachtens de sociale wetgeving als minstens 66 % mindervalide erkend is. »

In voormeld geval kan de student een studietoelage verkrijgen :

a) tijdens 5 opeenvolgende academische jaren, als de nominale duur van de studies gevolgd in het hoger onderwijs 3 jaar bedraagt;

b) tijdens 6 opeenvolgende academische jaren, als de nominale duur van de studies gevolgd in het hoger onderwijs 4 jaar bedraagt;

c) tijdens 7 opeenvolgende academische jaren, als de nominale duur van de studies gevolgd in het hoger onderwijs 5 jaar bedraagt;

d) tijdens de opeenvolgende academische jaren overeenstemmend met de nominale duur van de gevolgde studies, alsmede tijdens 3 bijkomende jaren voor alle studies van het hoger onderwijs waarvan de nominale duur 5 jaar overschrijdt. »

**Art. 2.** In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt de passus « het in artikel 2 vermelde geval » vervangen door « de in artikel 2 vermelde gevallen ».

**Art. 3.** Het besluit van 12 juli 2001 tot wijziging van het besluit van 5 december 1986 tot uitvoering van bepaalde artikelen van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen wordt herroepen.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 2000.

**Art. 5.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 13 juni 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES